

3164 0002 0104

DEF. DOC. #305

CERTIFICATE

STATEMENT OF SOURCE AND AUTHENTICITY

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in Japanese consisting of one (1) page, and entitled "TELEGRAM DISPATCHED FROM MINISTER AT ST. PETERSBURG, KURINO, TO FOREIGN MINISTER, KOMURA, 12 AUGUST 1902" is an exact and true copy of an official document of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo 25 November 1946.

K. HAYASHI  
Signature of Official

Witness: Nagaharu Odo

TRANSLATION CERTIFICATE

I, WILLIAM E. CLARKE, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

WILLIAM E. CLARKE

Tokyo, Japan  
Date: 27 January 1947

*not used*

F LOC # 305

(電信)

電  
東京着  
同  
八月十二日  
十四日

小村外務大臣

稟聞全權公使

「ラムスドルフ」伯ハ目下甚多忙ニシテ暫ク今十二日ニ至リ本  
 宣ヲ接見スルヲ待タリ本官ハ我提某ヲ英文ニ記メテ之ヲ伯ニ手交  
 シテ勅令ノ旨趣ヲ言明シ次テ還東ニ於ケル事體ハ現下全々紛糾  
 ヲ加ヘツツアルカ故ニ締約一日ヲ過ラセハ一段ノ困難ヲ増スヘシ  
 虑テハ曰來特ル限り本件ノ解決ヲ取急ガレムコトヲ望ム旨附言シ  
 タルニ伯ハ細心以テ我提案ヲ圖盡スヘシト答ヘラレタリ

DET. DOC. #306

*Rejected*Asia Office (seal of office)  
1 Section (A) (seal of section)Translated by Defense  
Language Branch.

Received 7 January 1930

Strictly Secret No. 864

Tientsin, December 26, 1929

Kawamura (seal) Kinoshita (seal)

To: Foreign Minister Baron SHIDEHARA, Kijuro  
 From: Consul General OKAMOTO, Takezo, Tientsin. (seal)  
 Subject: Concerning a plan for the establishment of a  
 Manchu-Mongolian Empire.

According to the facts related on December 22 to Vice-  
 Consul Goto in strict secrecy by Chen Chui, a close friend to  
 the Emperor Hsuantung, for my information:

"The Mongolian race has been placed in a difficult position for a long time, persecuted by Russia in the north, oppressed by the Han race in the south and molested by the Three Eastern Provinces in the east. If this situation should be left as it is, there would be no choice for the Mongolian people than to be wiped out. Fearing this and taking advantage of the confusion in China and the complication of relationship with Russia, the princes of Inner and Outer Mongolia have met in conference several times, to open up a way for the autonomy of the Mongolian people. As a result, they have sought the independence of Mongolia through collaboration with such old-type warlords as Chang Tso-Hsiang and Chi Chin-Chun of the three Eastern Provinces, and decided to establish a united empire of Manchuria and Mongolia, with the Emperor Hsuantung as its head. And they have been actively engaged in this unification in various quarters. To Pei Lu and others, representing the princes of Mongolia, reported the above scheme to the Emperor Hsuantung to obtain his sanction, at the same time requesting financial assistance for military supplies. The Emperor is in deep sympathy with the difficult position of the oppressed Mongolian people, and granted the wishes of the various princes. He then sold his treasured pearls through Fu Ta-Ton (a Mongolian), depositing the proceeds of 400,000 yuan in silver with the Yokohama Specie Bank and the National City Bank of New York. Recently the Emperor handed a much larger number of pearls to Fu Ta-Ton, who tried to sell them in the British Concession here, but arousing the suspicion of the British authorities, he had to confess the source of the pearls. The British authorities referred the matter to Emperor Hsuantung, who, however, denied the fact because of his honor. Fu Ta-Ton, therefore, gave up the sale and the fact is that the pearls were returned at once to the Emperor.

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/bf66f3/>

"In short, though the Emperor has no positive intention of recovering his former emperor status, he has approved of the independence movement of the various Mongolian princes and is rendering assistance as much as he can. He intends to be enthroned upon the completion of reliable preparations. To Pei Lu and others have now returned to Inner Mongolia to investigate the military strength and armaments of the various princes and to discuss military operations."

3164 0002 0 107

DOC. #306

Cheng Chui stated that the foregoing story was told to him directly by the Emperor himself, as a strictly confidential story. He also related that this affair was connected with Prince Kung, Chang Tsung-Chang, Sun Chuen-Fang, etc., belonging to the former Chihli group, with Chang Tso-Hsiang, Chi Chin-Chun, etc. belonging to the old type militarists of the Mukden group, as well as with the Angupai group. He further mentioned that there were secret plans to make these old type warlords first declare the independence of the Three Eastern Provinces by driving Chang Tso Lin out, and that arrangements seemed to be under way for representatives of the various quarters to meet secretly in Dairen to hold a second conference in the near future.

Though the above scheme is not considered to be easily realized, those people affiliated with the former Ching dynasty, princes of Inner and Outer Mongolia, and politicians and military cliques in obscurity are plotting together, nevertheless.

As it is seen that reasonable precaution must be taken over this matter concerning peace and order in Manchuria and Mongolia, I am reporting to you the foregoing stories, as I have heard them, for your reference.

Copy sent to:

Minister in China  
Consul General in Mukden  
Kwantung Government

164 0002 0 108

D.P.F. DOC. #306

CERTIFICATE

STATEMENT OF SOURCE AND AUTHENTICITY.

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in Japanese, consisting of three (3) pages, and entitled "Plan for the Establishment of Manchu-Mongolian Empire" December 26, 1929, is an exact and true copy of an official document of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo, on this 27th day of December, 1946.

K. HAYASHI  
Signature of Official

Witness: T. Sato

TRANSLATION CERTIFICATE

I, WILLIAM E. CLARKE, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

/s/ WILLIAM E. CLARKE

Tokyo, Japan  
Date: 24 January 1947

亞細亞局（自署）  
略印

第一課甲（自署）  
略印

昭和五年一月七日接受

機密 第八六四號

極秘 昭和四年十二月二十六日

川村

在天津

日本總領事 岡本武三印

木下

外務大臣男爵 萩原喜彌郎

清蒙帝國建設費策ニ關スル件

宣統皇帝ノ近側者鄭垂ガ十二月二十二日小官ノ含ミノタメニ極秘  
ヲ以テ後藤副領事ニ内話シタル處ニ依レバ

蒙古民族ハ北ハ露西亞ノ迫害ヲ受ケ南ハ漢人ニ抑壓セラレ東ハ東  
三省ノ孽制ニヨリ久シク苦境ニ在ル處斯カル狀勢ニ放任ヤンカ  
古民族ハ遂ニ滅亡ノ外ナキヲ憂感シ内外蒙古王公ハ支那ノ内亂ト  
對露關係ノ繁雜ナルニ乘シ蒙民自治ノ途ヲ開クヘク再三會議ラ重  
ネタル結果東三省ニ於ケル張作相、汲金純等舊式軍閥ト連絡シ蒙  
古ノ獨立ヲ謀シ宣統皇帝ヲ推戴シテ滿洲、蒙古ヲ一括ヤル帝國ヲ

建設スルコトニ決シ各方面ニ接洽運動中ナルガ一方蒙古王公代表  
 德貝勒等ハ右企劃ヲ宣統皇帝ニ上奏シ御裁可ヲ仰クト共ニ軍資ノ  
 補給ヲ請願シタルニ依リ宣統皇帝ハ壓迫下ニアル蒙古民族ノ窮境  
 ニ對シ夙ニ深キ同情ヲ有セラレ居ルヲ以テ各王公ノ希望ヲ聽許ナ  
 ラレ手許ニ御秘藏ノ眞珠ヲ布多端(フタトン)（蒙古人）ノ手ヲ經テ賣却シ銀  
 四十萬元ノ資金ヲ得正金銀行及化旗銀行ニ預金トヤラレ及最近更  
 ニ多量ノ眞珠ヲ右布多端ニ手交セラレ當地英租界ニ於テ賣リ出サ  
 レタルガ英國官憲ノ嫌疑(アヒ)又ケ布多端ハ止ムナク該眞珠ノ出所ヲ  
 打チ明ケタルニヨリ英國官憲ハ皇帝ニ照會スル處アリタルモ皇帝  
 ハ体面上之ヲ否認セラレタルタメ布多端ハ之ヲ賣出シヲ打切り該  
 真珠ハ一應皇帝ニ返還シタル事實アリ

要スルニ宣統皇帝ハ積極的ニ復許セントスル御意思ニハ非ルモ各  
 王公ノ獨立運動ハ之ヲ承認セラレ而カモ能フ限りノ援助ヲ與ヘ確  
 信スベキ牘立成リタル上ハ推戴セラレントスル御意図ニテ德貝勒  
 等ハ各王公ノ兵力及武器ノ調查並ニ作戰上ノ圖策協議ノ爲メ内蒙  
 古ニ歸還シ居レリ

以上ハ皇帝ガ自分（暴論）ニ極秘トシテ直詰セラレタル事ナリト  
述ベ更ニ本件ニ就テハ恭親王、直魯系張宗昌、孫傳芳等及張作  
相、汲金純等奉派舊式軍人並ニ安福派等トモ關係ヲ有シ之等舊式  
實力ヲシテ威勢良ヲ逐シ先ツ以テ東三省ノ獨立ヲ宣セシメン密  
謀アリテ近々各方面ノ代表ハ大連ニ集合シ第二次會議ヲ密開スル  
手筈ナルガ如シ云々ト内証シタル事ナリ

右密謀ハ容易ニ成功シ得サルモノト認メラル、庶清室關係者及內  
外蒙古王公並ニ失意ノ政客實力者ニハ臘上ノ企圖ヲ以テ策動シツ  
ツアルヲ以テ清覆ノ治宋上ニ居當注意ヲ要スペキモノト認ムルニ  
付右不收敢聞込ミノ御参考迄ニ一應報告ス

本信為送付先

在支公使、奉天總領事、關東廳